

ant

deu
eng
fra
ita
spa
nld
swe
nno
dan
fin
por
pol
ces
slk
hun
hrv
srp
slv
ron
rus
ell
tur
bul
lit
lav
est

Betriebsanleitung
Instruction Manual
Notice d'utilisation
Istruzioni d'uso
Instrucciones de servicio
Handleiding
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohje
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Návod na obsluhu
Kezelési utasítás
Upute za rad
Uputstvo za rad
Navodilo za uporabo
Manual de utilizare
Руководство по эксплуатации
Οδηγίες χρήσης
Kullanım kılavuzu
Ръководство за експлоатация
Naudojimo instrukcija
Lietošanas instrukcija
Kasutusjuhend

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

Általános biztonsági előírások

▲ FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el a teljes leírást. A következőkben részletezett leírások betartásánál elkövetett hibák villamos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhatnak. A következőkben használt „elektromos készülék” kifejezés hálózatról üzemeltetett (hálózati kábellel ellátott) villamos szerszámokra, akkumulátorról üzemeltetett (hálózati kábel nélküli) villamos szerszámokra, gépekre és elektromos berendezésekre vonatkozik. Az elektromos berendezést csak rendeltetésszerűen és az általános biztonsági és balesetvédelmi előírások betartása mellett használja.

JÓL ŐRIZZE MEG EZT A LEÍRÁST.

A) Munkahely

- Tartsa munkahelyi környezetét tisztán és rendben.** A rendetlenség és a kivilágítatlan munkahely balesetet okozhat.
- Ne dolgozzon a villamos berendezéssel robbanásveszélyes környezetben, gyúlékony folyadékok, gázok, vagy porok közelében.** A villamos berendezések szikrárt okoznak, melyek a port, vagy gőzöket begyűjthetik.
- Gyerekeket és más személyeket tartsa távol a villamos berendezés használatakor.** A figyelem elterelésekor elveszítheti ellenőrzését a berendezés felett.

B) Elektromos biztonság

- A villamos berendezés csatlakozódugójának illeszkednie kell az aljzathoz.** A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad átalakítani. Ne használjon adapter-csatlakozót védőföldeléses villamos berendezéseknél. Az eredeti csatlakozódugó és a megfelelő aljzat csökkenti az áramütés veszélyét. Ha a villamos berendezés védővezetékekkel van ellátva, akkor azt csak védőföldeléses aljzathoz szabad csatlakoztatni. Amennyiben a villamos berendezést építkezésen, nedves környezetben, a szabadban, vagy annak megfelelő körülmények között üzemelteti csak egy 30 mA-es hibaáram védőkapcsolón keresztül (FI-kapcsoló) kösse a hálózatra.
- Kerülje az érintkezést földelt felületekkel, pl. csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőszekrények.** Megnöveli az áramütés veszélye, ha a teste földelés alatt áll.
- Tartsa távol a berendezést esőtől, vagy nedvességtől.** A víz behatolása a villamos berendezésbe megnöveli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a kábelt rendeltetésellenesen, a berendezés hordására, felakasztására, vagy a csatlakozódugójának az aljzathoz történő kihúzására.** A kábelt tartsa távol hősegtől, olajtól, éles szegélyektől, vagy mozgó alkatrészekről. Sérült, vagy összegabalyodott kábel megnöveli az áramütés kockázatát.
- Ha egy villamos berendezéssel a szabadban dolgozik, csak olyan hosszabbítókábelt használjon, amely alkalmas külső használatra.** A külső használatra megfelelő hosszabbítókábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

C) Személyi biztonság

- Legyen körültekintő, figyeljen arra amit csinál, ha villamos berendezéssel dolgozik.** Ne használja a villamos berendezést ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol, vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség villamos berendezések használatánál komoly sérülésekhez vezethet.
- Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés hordása, mint pormaszkok, csúszásgátló biztonsági cipők, védősisakok, vagy zajvédők a mindenkor használt villamos berendezés jellegétől függően, csökkenti a sérülések kockázatát.
- Kerülje a figyelmen kívül hagyást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló „KI” helyzetben van, mielőtt a csatlakozót kihúzza a fali aljzathoz.** Ha a villamos berendezés hordása közben az ujjja a kapcsolón van, vagy ha a bekapcsolt berendezést a villamos hálózatra csatlakoztatja, balesethez vezethet. Soha ne hidalja át az érintőkapcsolót.
- Távolítsa el a beállítószerzőt, vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a villamos berendezést.** Egy szerszám, vagy csavarkulcs, amely egy forgó szerkezeti részen található, sérüléseket okozhat. Soha ne nyúljon mozgó (forgó) részekhez.
- Ne bizza el magát. Tartson biztonságos távolságot és mindig tartsa meg egyensúlyát.** Ezáltal a berendezést váratlan helyzetekben is jobban tudja ellenőrizni és tartani.
- Hordjon megfelelő ruházatot. Ne hordjon bő ruhát, vagy ékszert. Tartsa a haját, ruháját és kesztyűjét távol a mozgó részekről.** A laza ruházatot, ékszert, vagy hosszú haját a mozgó alkatrészek elkapathatják.
- Amennyiben porszívó-, és törmelékfelgöngyölítő berendezések felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy azok jól vannak-e csatlakoztatva és alkalmazva.** Ezen berendezések használata csökkenti a por által okozott veszélyeket.
- A villamos berendezést csak illetékes személyeknek engedje át.** Fiatalkorúak csak akkor üzemeltethetik a villamos berendezést, ha 16 éves korukat betöltötték, szakképzési céluk eléréséhez szükséges és szakember felügyelete alatt állnak.

D) Villamos berendezések gondos kezelése és használata

- Ne terhelje túl villamos berendezését. Az arra megfelelő villamos berendezést használja a munkára.** A megfelelő villamos berendezéssel jobban és biztonságosabban dolgozhat az adott teljesítménytartományban.
- Ne használjon olyan villamos berendezést, melynek kapcsolója hibás.** Az a villamos berendezés, amely nem kapcsolható ki, vagy be, veszélyes és javításra szorul.
- Húzza ki a csatlakozódugót a falból, mielőtt a berendezésen beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy a berendezést félreteszi.** Ezzel megakadályozza a berendezés véletlen beindulását.
- Az üzemen kívüli villamos berendezést tartsa gyermekektől távol. Ne engedje**

a villamos berendezés használatát olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek szakismeretekkel, vagy nem olvasták ezen leírást. A villamos berendezések veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.

- Ápolja gondosan villamos berendezését. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek tökéletesen működnek és nem szorulnak, nincsenek-e olyan törött, vagy sérült szerkezeti részek, melyek a villamos berendezés működését befolyásolják.** A sérült szerkezeti részeket a berendezés használata előtt javíttassa meg szakképzett személlyel, vagy egy megbízott REMS márkaszervizzel. Sok baleset oka a rosszul karbantartott villamos szerszám.
- A vágószerzőket tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolott vágószerzők éles vágófelületekkel ritkábban szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- Biztosítsa a munkadarabot.** Használjon befogóberendezést, vagy satut a munkadarab rögzítésére. Így biztonságosabban tartható mint kézben és így mindkét keze szabadabbá válik a villamos berendezés kezelésére.
- A villamos berendezéseket, tartozékokat, feltéttszerszámokat, stb. ezen leírásoknak megfelelően használja és úgy, ahogy az a speciális berendezéstípusra elő van írva.** Legyen tekintettel eközben a munkafeltételekre és az elvégzendő feladatra. Villamos berendezéseknek az előírt alkalmazásoktól eltérő felhasználása veszélyes helyzetekhez vezethet. A villamos berendezésen bármilyen önhatalmú változtatás biztonsági okokból nem engedélyezett.

E) Szerviz

- A készülékét csak szakképzett személlyel és eredeti alkatrészek felhasználásával javíttassa.** A készülék biztonsága csak ilyenkor van biztosítva.
- Tartsa be a karbantartási előírásokat és a szerszámcserére vonatkozó utasításokat.**
- Ellenőrizze rendszeresen a villamos berendezés csatlakozó vezetékeit és esetleges sérülését javíttassa meg szakképzett személlyel, vagy egy megbízott REMS márkaszervizzel.** Ellenőrizze rendszeresen a hosszabbítókábel és cserélje ki, ha sérült.

Különleges biztonsági előírások

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A felhevített elektrofitting hőfoka elérheti a 200°C fokot. Ezért az elektrofittinget hegesztéskor és utána ne érintse.
- Figyelem! Az elektrofitting csatlakozóin a hegesztési folyamat során akár 185 V feszültség is felléphet. Ne használjon sérült csatlakozókat!
- Ne hegeszzen vizes, vagy vízzel telt csövezeteket!
- A készülékét csak 30 mA-es hibaáram-védőberendezésen keresztül (FI-kapcsoló) üzemeltesse.
- A hegesztési folyamatnak nem szabad ismétlődnie ugyanazon az idomon.
- Csak száraz közegben használandó.
- A személyeknek (főleg gyerekeknek), akiknek – testi, érzékszervi, vagy szellemi képességeik – hiányoznak a tapasztalatok és az ismeretek a berendezés biztonságos működése érdekében használati utasítás nélkül, illetve felügyelet nélkül Tilos használni a készüléket.
- A gyermekeknek tilos a készülékkel játszaniuk.

Rendeltetésszerű használat

▲ FIGYELMEZTETÉS

REMS MSG 160 csakis a vízvezető csövek és elektromos aljzatok PE csöveinek hegesztésére ajánlott. Minden más használat nem rendeltetésszerű és ezért tilos.

Jelmagyarázat



Üzembe helyezés előtt elolvasandó



Az elektromos berendezés a II. védelmi osztályának felel meg



CE-konformitási jelölés

1. Műszaki adatok

1.1. Cikkszámok

Elektromos fittinghegesztő készülék REMS MSG 160	261001
Fittinghegesztő készülék REMS RAS P 10–40	290050
Fittinghegesztő készülék REMS RAS P 10–63	290000
Fittinghegesztő készülék REMS RAS P 50–110	290100
Fittinghegesztő készülék REMS RAS P 110–160	290200
Csővágó REMS RAG P 16–110	292110
Csővágó REMS RAG P 32–250	292210

1.2. Munkatartomány

Elektrofittingek lefolyócsövekhez pl. Akatherm-Euro, Coes, Geberit, Valsir, Wavido, Vulkathene-Euro	
Csőátmérők	40–160 mm
Környezeti hőmérséklet	0–40°C

1.3. Elektromos adatok

Névleges feszültség (hálózati feszültség)	230 V
Névleges felvett teljesítmény	≤ 1150 W
Névleges frekvencia	50 Hz
Védettségi osztály	2 (védőszigetelt)

1.4. Méretek

Hossz × Szélesség × Magasság	120 × 125 × 45 mm
Hegesztővezeték hossza	4,4 m
Hálózati vezeték hossza	4,0 m

1.5. Súlyok

Készülék	1,4 kg
----------	--------

1.6. Zajhatás értéke

A munkahelyre vonatkoztatott emissziós érték	70 db(A)
--	----------

1.7. Vibrációk

A gyorsulás súlyozott effektívértéke	2,5 m/s ²
--------------------------------------	----------------------

A feltüntetett rezgésbocsátás-értéket szabványozott vizsgálati módszerrel mérték és más készülékkel való összehasonlításra használható. A feltüntetett rezgésbocsátás-érték az előzetes felbecslésének alapjául szolgálhat.

Figyelem: A rezgésszint a készülék tényleges használata közben eltérhet a feltüntetett értéktől, a készülék használatának módjától függően. A használat tényleges körülményeitől függően szükség lehet arra, hogy a kezelő személy védelmére biztonsági óvintézkedéseket hozzanak.

2. Üzembehelyezés

2.1. Elektromos csatlakozás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Vegyük figyelembe a hálózati feszültséget! A mindenkor tápegység csatlakoztatása előtt ellenőrizzük, hogy a tápegység feszültsége megegyezik-e a teljesítménytáblán lévő feszültséggel. A készüléket csak 30 mA-es hibaáram-védőberendezésen keresztül (FI-kapcsoló) üzemeltessük.

3. Üzemeltetés

3.1. Az eljárás ismertetése

Az elektrofitting hegesztésnél a cső felületét és a fitting belső oldalát átlapolva hegesztik. Az összekötendő felületeket a tokban elhelyezett ellenláhuzattal elektromos árammal a hegesztési hőfokra hevítik és ezáltal hegesztik össze. Az elektrofitting hegesztő készülék az adott elektrofitting hegesztéséhez szükséges feszültséget adja le. Amint a hegesztés helyén megvan a szükséges hőmennyiség, a készülék automatikusan lekapcsol. A melegítésre zsugorodó elektrofitting hozza létre az összekötendő felületeken a szükséges hegesztési nyomást. A hegesztés sikerének ellenőrzésére egy indikátorpont színt vált az elektrofitting felületén, vagy kiemelkedik egy jelzőpont (vegye figyelembe az elektrofitting gyártójának információit).

3.2. Előkészületek a hegesztéshez

A csövek és az elektrofittingek gyártóinak információit vegyük figyelembe! A csővéget derékszögben és síkban kell levágni. Ezt a REMS RAS csővágóval érhetik el (lásd az 1.1-ben). Ezenkívül a csővéget le is kell élezni, hogy a tokba könnyebben betolható legyen. A leélezéshez a REMS RAG csőleélezőt használják (lásd az 1.1 pontban). Közvetlenül a hegesztés előtt a hegesztendő csővéget a bedugás mélységéig forgácsolással meg kell munkálni (pl. hantolással). A cső felületét nemszárazodó papírral vagy ronggyal és spirítusszal vagy technikai alkohollal zsírtalanítani kell. A megmunkált hegesztési felületeket a hegesztés előtt már nem szabad érinteni. A csőkötetést ekkor szerelni lehet.

3.3. Hegesztési folyamat

A hegesztővezeték dugóit csatlakoztassuk az elektrofitting aljzatába. Az elektrofitting-hegesztőgép hálózati vezetékeit csatlakoztassuk a hálózatra. A piros színű billenőkapcsolót „Power on” (1) kapcsoljuk I állásba. A „Power on” (1) billenőkapcsoló hálózati kontrollámpája világít. A készülék önellenőrzést végez el. Mindhárom kontrollámpa röviden felvilágít és a készülék hangjelzést ad. A készülék beméri a csatlakoztatott elektrofitting ellenállását. Ha a készülék azonosította az elektrofittinget, kigyullad a sárga „Aktion” (2) kontrollámpa. A „Start” (3) billenőkapcsoló benyomásával kezdődik a hegesztési folyamat. A készülék hangjelzést ad és villog a sárga „Aktion” (2) kontrollámpa. Az elektrofitting méretétől függő hegesztési feszültséget a készülék automatikusan állítja be. Az ugyancsak automatikusan beállított kb. 1,5 perc hegesztési idő leteltével a készülék lekapcsolódik. Kigyullad a zöld „OK” (4) kontrollámpa és a készülék hangjelzést ad. Amennyiben a hegesztés hibás volt, kigyullad a piros „Error” (5) kontrollámpa és a készülék hangjelzést ad.

A hegesztési folyamat befejezése után a „Power on” (1) billenőkapcsolót (1) kapcsoljuk 0 állásba. A hegesztőkábel csatlakozóját húzzuk ki.

A hegesztési kötés hűlését vízzel, hideg levegővel vagy hasonlókkal ne sietessék! A terhelhetőségre vonatkozóan a csövek és az elektrofitting gyártóinak információit vegyük figyelembe.

4. Karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! Ezért ezeket a munkákat csak kiképzett szakember végezheti el. A REMS EMSG 160 készülék teljesen szervizmentes.

5. Működési zavarok

5.1. Üzemzavar:

A „Power on” (1) billenőkapcsoló piros kontrollámpája nem ég.

- Oka:**
- A készülék dugója nincs a hálózatra csatlakoztatva.
 - A csatlakozóvezeték szakadt.
 - A dugaszoló doboz rossz.
 - A készülék a rossz.
 - A készülék elromlott.

5.2. Üzemzavar:

Nem indul a hegesztés, a sárga kontrollámpa nem világít.

- Oka:**
- A készülék nem tudta azonosítani a fittinget, mely nem megfelelő.
 - Nincs kontaktus a fittinggel, a hegesztővezeték hibás.
 - A hegesztőkábel nem dugtuk be az elektrofitting csatlakozójába.
 - Hibás az elektrofitting.
 - A készülék elromlott.

5.3. Üzemzavar:

A piros „Error” (5) kontrollámpa világít.

- Oka:**
- A hegesztési folyamat nem fejeződött be szabályosan, a hegesztési kötés hibás. Újbóli hegesztés előtt kapcsoljuk ki a készüléket, majd kapcsoljuk ismét be.

6. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak és ott használnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződéseiről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.